

## Il giglio e la rosa

Text by *Pietro Metastasio* (1698-1782)

Set by *Gaetano Donizetti* (1797-1848)

**Non**        **sdegnar,**        **vezzosa**        **Irene,**  
[non        zdeɲ.'ɲa:r        vet.'tso:za        i.'re:ne]  
(Do)-not        scorn,        charming        Irene,  
*(Do not despise, lovely Irene,)*

**Questo**        **giglio**        **e**        **questa**        **rosa,**  
['kwe.sto        'dʒiʎ.ʎo        e        'kwe.sta        'rɔ:za]  
this        lily        and        this        rose,

**Che**        **l'aurora**        **rugiadosa**  
[ke        la:u.'rɔ:ra        ru.dʒa.'do:za]  
that        the-dawn        rosy  
*(that the rosy dawn)*

**Di**        **sue**        **stille**        **inumidi.**  
[di        su:e        'stil.le        i.nu.mi.'di]  
with        its        drops        has-moistened.  
*(has moistened with its dewdrops.)*

**L'uno**        **è**        **fior**        **sacro**        **ad**        **Imene,**  
['lu:.no        ɛ        fjo:r        'sa.kro        ad        i.'mɛ:ne]  
The-one        is        flower        sacred        to        Hymen<sup>1</sup>,  
*(The one is the sacred flower of marriage,)*

**L'altro**        **piacque**        **al**        **dio**        **bendato:**  
['lal.tro        'pjak.kwe        al        di:o        bɛn.'da:to]  
the-other        was-pleasing        to-the        god        blindfolded<sup>2</sup>,  
*(the other was favored by the god of love,)*

**Ambo**        **nacquero**        **in**        **un**        **prato,**  
['am.bo        'nak.kwe.ro        in        un        'pra:to]  
both        were-born        in        a        meadow,

**Ed**        **un**        **rivo**        **ambo**        **nudrì.**  
[ed        un        'ri:vo        'am.bo        nu.'dri]  
and        a        stream        both        nourished.  
*(and nourished by a stream.)*

**L'uno**        **è**        **figlio**        **del**        **pudore,**  
['lu:.no        ɛ        'fiʎ.ʎo        del        pu.'do:re]  
The-one        is        (the)-son        of        modesty,  
*(One is the symbol of modesty,)*

---

<sup>1</sup> Hymen was the Greek god of marriage ceremonies.

<sup>2</sup> Cupid, the son of Venus is often depicted as being either blind or simply blindfolded.

**A beltade è l'altro caro,**  
[a bel.'ta:. de 'lal.tro 'ka:.ro]  
to beauty is the-other dear,  
(*the other of beauty,*)

**Ed olezzano del paro**  
[ed o.'led.dza.no del 'pa:.ro]  
and they-are-fragrant of equal  
(*they are equally fragrant*)

**Ed han regno in ogni cor.**  
[ed an 'reŋ.no in 'oŋ.ni kɔ:r]  
and have rule in every heart.  
(*and rule every heart.*)

**L'un tu vinci nel candore**  
[lun tu 'vin.tʃi nel kan.'do:.re]  
The-one you defeat in-the whiteness  
(*You surpass the one in the whiteness*)

**Del tuo seno e del tuo volto,**  
[del tu:o 'se:.no e del tu:o 'vol.to]  
of your bosom and of your face,  
(*of your bosom and your face,*)

**Ogni pregio all'altro è tolto**  
['oŋ.ni 'pre:.dʒo al.'lal.tro ε 'tol.to]  
every prize from-the-other is taken-away  
(*every honor afforded rose is surpassed*)

**Dal tuo labbro incantator.**  
[dal tu:o 'lab.bro iŋ.kan.ta.'to:r]  
by your lips enchanting.  
(*by your enchanting lips.*)

(Literal translation and IPA transcription © 2015 by Bard Suverkrop—IPA Source, LLC)